

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 99 — 2973 [C — 99/31271]

25 MARS 1999. — Protocole de coopération entre le Ministre de la Justice et les membres du Collège réuni de la Commission Communautaire Commune chargés de l'aide aux personnes concernant l'aide sociale aux détenus et aux personnes faisant l'objet d'une mesure ou d'une peine à exécuter dans la Communauté

Vu l'article 128, § 1er et 135 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en particulier l'article 5, § 1er, II, 7°, et l'article 92bis, § 1er;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en particulier les articles 60 et 63;

Vu la loi du 9 avril 1930, sur la défense sociale relative aux anormaux et aux délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964;

Vu la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

Vu la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive;

Vu la loi du 5 mars 1998 concernant la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964;

Considérant qu'une coopération étroite entre le Service psychosocial et le Service des Maisons de Justice et les Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune s'avère nécessaire pour assurer un suivi social efficace et intégral des détenus, et des personnes bénéficiaires de peines ou de mesures exécutées dans la communauté en vue de leur (ré)insertion sociale;

Considérant qu'il convient de régler cette coopération et de répartir les tâches entre les services d'une manière conforme aux réformes institutionnelles;

Le Gouvernement fédéral représenté par le Ministre de la Justice et le Collège réuni de la Commission Communautaire Commune représentée en la personne des Membres chargés de l'aide aux personnes,

En fonction de leurs compétences respectives, ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales. Un objectif commun, des missions communes, délimitation territoriale de la coopération*

**Article 1<sup>er</sup>.** Afin de promouvoir la (ré)insertion sociale, le Service psychosocial, le Service des Maisons de Justice et les Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune ont pour mission commune de contribuer à ce que les détenus et les personnes faisant l'objet de peines ou mesures dans la communauté puissent bénéficier d'un suivi social intégral en vue d'une gestion optimale de la détention, de la préparation à la mise en liberté, et de l'exécution, dans la communauté, des décisions judiciaires.

Ils veillent à limiter pour leurs proches les conséquences négatives pouvant résulter des interventions de la justice.

Pour ce faire, ils travaillent en étroite collaboration avec d'autres services officiels et privés pouvant être utiles à cette fin.

**Art. 2.** La coopération porte sur le suivi social intégral des personnes détenues dans les prisons situées sur le territoire de Bruxelles-Capitale, qu'elles soient inculpées, internées, condamnées, et des personnes bénéficiaires de peines ou mesures exécutées dans la communauté, résidant en Région bruxelloise ou désireuses de s'y installer, ainsi que de leurs proches.

CHAPITRE II. — *Des compétences distinctes*

**Art. 3.** Les Services ont des compétences distinctes :

1° relèvent de la compétence des Services fédéraux, le travail psychosocial lié à la prise en charge pénitentiaire et le travail social sur mandat, découlant du cadre institutionnel et des lois énumérées dans le présent accord de coopération.

2° relèvent de la compétence des Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune, l'aide sociale et l'offre de services sollicitées ou acceptées par les bénéficiaires.

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS COMMISSIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 99 — 2973 [C — 99/31271]

25 MAART 1999. — Samenwerkingsprotocol tussen de Minister van Justitie en de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd inzake bijstand aan personen inzake hulpverlening aan gedetineerden en aan personen die het voorwerp uitmaken van een maatregel of straf uitgevoerd in de Gemeenschap

Gelet op artikel 128, § 1 en 135 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 5, § 1, II, 7°, en artikel 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen, inzonderheid op de artikels 60 en 63;

Gelet op de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers zoals vervangen door de wet van 1 juli 1964;

Gelet op de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis;

Gelet op de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930, gewijzigd door de wet van 1 juli 1964;

Overwegende dat een nauwe samenwerking tussen de Psychosociale Dienst en de Dienst Justitiehuisen enerzijds en de diensten Justitieel Welzijnswerk, erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vereist is om de integrale sociale hulp- en dienstverlening te garanderen aan gedetineerden en aan personen die het voorwerp uitmaken van een straf of maatregel uitgevoerd in de gemeenschap, met het oog op hun sociale (re)integratie;

Overwegende dat deze samenwerking moet geregeld worden en dat de taken moeten verdeeld worden tussen de betrokken diensten overeenkomstig de hervorming der instellingen;

De Federale Regering, vertegenwoordigd door de Minister van Justitie en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vertegenwoordigd door de Leden, bevoegd inzake bijstand aan personen.

In functie van hun respectieve bevoegdheden, zijn overeengekomen wat volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen, gezamenlijke doelstelling, gezamenlijke opdrachten, territoriale bepaling van de samenwerking*

**Artikel 1.** Teneinde de sociale (re)integratie te bevorderen, hebben de Psychosociale Dienst, de Dienst Justitiehuisen en de diensten Justitieel Welzijnswerk erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie als gezamenlijke opdracht, bij te dragen tot de integrale hulp- en dienstverlening aan gedetineerden en aan personen die het voorwerp uitmaken van een maatregel of straf uitgevoerd in de gemeenschap, met het oog op een optimaal beheer van de detentie, de voorbereiding van de invrijheidstelling en de uitvoering, in de gemeenschap, van gerechtelijke beslissingen.

Zij kijken erop toe de negatieve gevolgen van de justitie-interventie zo veel mogelijk te beperken voor de naastbestaanden.

Daartoe werken zij nauw samen met alle relevante openbare en private diensten.

**Art. 2.** De samenwerking heeft betrekking op de integrale hulp- en dienstverlening aan gedetineerden, beklaagden - geïnterneerden - veroordeelden, opgesloten in de gevangenissen gelegen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad en aan personen die het voorwerp uitmaken van een maatregel of straf uitgevoerd in de gemeenschap, en die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen of er zich wensen te vestigen, en aan de naastbestaanden van hogervermelde personen.

HOOFDSTUK II. — *Onderscheiden bevoegdheden*

**Art. 3.** De Diensten hebben onderscheiden bevoegdheden :

1° behoren tot de bevoegdheden van de federale Diensten, het psycho-sociaal werk dat verband houdt met het detentietraject en het opgelegd sociaal werk, voortvloeiende uit het institutioneel kader en de wetten opgesomd in onderhavig samenwerkingsakkoord.

2° behoren tot de bevoegdheden van de diensten Justitieel Welzijnswerk erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de sociale hulp- en dienstverlening, gevraagd of aanvaard door de betrokkenen.

CHAPITRE III. — *Tâches respectives et modalités de coopération**Section 1re.* — A l'intérieur des prisons

**Art. 4.** Le Service psychosocial est investi des tâches suivantes :

- 1° l'accueil des personnes entrant en prison;
- 2° la participation, avec d'autres intervenants et le détenu, à l'élaboration du plan de détention;
- 3° le suivi et l'accompagnement du détenu en rapport avec le plan de détention mis en place, la détection des besoins auxquels doit répondre une exécution sûre et humaine de la peine dans une perspective de réinsertion future;
- 4° l'élaboration avec le détenu et d'autres intervenants d'un plan de reclassement dans le prolongement du plan de détention;
- 5° la mission d'avis et d'expertise dans le cadre des étapes de l'exécution de la peine, en vue d'informer l'autorité compétente et de l'éclairer dans sa prise de décision.

6° la concertation, le cas échéant, avec le futur assistant de justice du Service des Maisons de Justice afin d'assurer la transition de la prison à la guidance judiciaire.

7° la gestion du dossier psychosocial pénitentiaire du détenu, l'enregistrement et la coordination des interventions internes et externes, afin de les optimiser, d'en assurer la globalité, et d'éviter les doubles emplois en matière d'aide sociale.

**Art. 5.** Les Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune ont les tâches suivantes :

1° apporter une aide morale, sociale, psychologique, matérielle et culturelle aux personnes détenues ainsi qu'à leurs proches, dès l'entrée en prison; cette aide est apportée par des professionnels et/ou des bénévoles. Ces derniers agissent encadrés par les professionnels des Services reconnus par la Commission Communautaire Commune et sous la responsabilité de leurs directions respectives qui organisent également leur formation;

2° collaborer à l'élaboration du plan de détention et de reclassement des condamnés qu'ils suivent. Ils proposent des solutions et interviennent eux-mêmes ou en collaboration avec d'autres services extérieurs dans les domaines facilitant l'insertion sociale : le logement, le bien-être, la santé, la famille, la formation, les activités socio-culturelles, l'enseignement et l'emploi et la sécurité sociale;

3° contribuer au développement au sein des prisons des activités culturelles et de formation. Pour la réalisation des activités culturelles et de formation, ils collaborent avec l'ensemble des Services des Communautés et Régions actifs sur le plan du bien-être, de la santé, du logement, de la famille, de l'enseignement, de l'emploi, de la formation, et de la culture et font appel aux bénévoles ayant des qualifications utiles dans ces domaines spécifiques;

4° informer le Service psychosocial de leurs interventions en matière d'aide sociale aux détenus et en matière d'activités socio-culturelles et de formation, en vue de la gestion du dossier visée à l'article 4, 7°.

**Art. 6.** Les partenaires conviennent des modalités de collaboration suivantes :

§ 1er. Lors de l'accueil des personnes entrant en prison, l'assistant social du Service Psychosocial informe le détenu de l'existence des Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune. Il leur remettra les brochures prévues par ces services.

§ 2. Les professionnels des Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune assurent à la prison une présence régulière et accessible à tous les détenus. Ils ont accès au dossier d'écrou et au dossier moral des détenus qu'ils suivent.

Dans l'exercice de leurs missions, les professionnels et les bénévoles de ces services sont tenus, comme le personnel interne, de respecter le règlement intérieur des établissements pénitentiaires concernés. Toute initiative tient compte des possibilités et restrictions propres aux établissements pénitentiaires.

§ 3. Le Service psychosocial et les Services d'aide sociale aux justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune doivent entretenir au quotidien des relations de collaboration leur permettant d'échanger leurs informations. Les Services d'Aide sociale aux Justiciables transmettent un écrit relatif à leurs interventions, pour

HOOFDSTUK III. — *Respectieve taken en samenwerkingsmodaliteiten**Afdeling 1.* — Intra-muros

**Art. 4.** De Psychosociale dienst staat in voor de hierna vermelde taken :

- 1° het onthaal van de nieuwe gedetineerden;
- 2° het meewerken, samen met de gedetineerden en andere diensten en personen, aan het uitwerken van het detentieplan;
- 3° het begeleiden van de gedetineerden in functie van het opgestelde detentieplan, het opsporen van behoeften waaraan een veilige en humane strafuitvoering gericht op een toekomstige integratie moet beantwoorden;
- 4° het uitwerken van het reclasseringsplan, in het verlengde van het detentieplan en in samenwerking met de gedetineerden en andere diensten en personen;
- 5° het verzorgen van advies en expertises met betrekking tot de diverse scharniermomenten in de strafuitvoering, met als doel de bevoegde autoriteiten te informeren en voor te lichten met het oog op hun besluitvorming;

6° het overleggen met de toekomstige justitieassistent van de Dienst Justitiehuisen teneinde de overgang van de gevangenis naar de gerechtelijke begeleiding te verzekeren;

7° het beheer van het penitentiair psychosociaal dossier van de gedetineerden, het registreren en coördineren van interne en externe interventies teneinde deze te optimaliseren, de globaliteit ervan te verzekeren en overlappingsen in de sociale hulp- en dienstverlening te vermijden.

**Art. 5.** De diensten Justitieel Welzijnswerk erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie staan in voor volgende taken :

1° het aanbieden van morele, sociale, psychologische, materiële en culturele hulp aan alle gedetineerden en hun naastbestaanden, van bij de aanvang van de detentie. Deze hulp wordt verleend door beroepskrachten en/of vrijwilligers. Deze laatste handelen, omkaderd door de beroepskrachten van de erkende diensten en onder de verantwoordelijkheid van hun respectieve directies die tevens instaan voor hun vorming;

2° het meewerken aan de uitwerking van het detentieplan en het reclasseringsplan van de veroordeelden die zij begeleiden. Zij stellen oplossingen voor en handelen zelf of in samenwerking met andere externe diensten actief op domeinen die de sociale integratie bevorderen : huisvesting, welzijn, gezondheidszorg, gezin, vorming, onderwijs, tewerkstelling en sociale zekerheid;

3° het bijdragen tot de ontwikkeling van culturele en vormende activiteiten in de gevangenis. Zij werken daartoe samen met alle gemeenschaps- en gewestvoorzieningen actief op het vlak van welzijn, gezondheidszorg, huisvesting, gezin, onderwijs, tewerkstelling, vorming en cultuur en doen beroep op vrijwilligers die op hogergenoemde vlakken over bijzondere bekwaamheden beschikken;

4° het informeren van de Psychosociale dienst over de tussenkomsten inzake sociale hulp- en dienstverlening aan gedetineerden met het oog op het beheer van het dossier zoals bepaald in artikel 4, 7°.

**Art. 6.** De beide partijen komen volgende samenwerkingsmodaliteiten overeen :

§ 1. Bij het onthaal van de nieuwe gedetineerden stelt de maatschappelijk werker van de Psychosociale dienst de diensten Justitieel Welzijnswerk erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor aan de gedetineerden. Bij die gelegenheid worden de voorstellingsfolders van die diensten aan de gedetineerden overhandigd.

§ 2. De beroepskrachten van de diensten Justitieel Welzijnswerk erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verzekeren een regelmatige aanwezigheid in de gevangenis en alle gedetineerden kunnen op hun diensten beroep doen. Zij hebben toegang tot het opsluitings- en moreel dossier van de gedetineerden die zij begeleiden.

In de uitoefening van hun opdracht zijn de beroepskrachten en de vrijwilligers van de diensten Justitieel Welzijnswerk gehouden, zoals het gevangenispersoneel, het inwendig reglement van de betrokken strafinrichtingen na te leven. Elk initiatief dient rekening te houden met de mogelijkheden en de beperkingen eigen aan de strafinrichtingen.

§ 3. De Psychosociale dienst en de diensten Justitieel Welzijnswerk onderhouden in het dagelijks leven goede samenwerkingsrelaties die hun toelaten hun respectieve informaties uit te wisselen. De diensten Justitieel Welzijnswerk maken schriftelijk melding van hun interventies, voor zover deze van wezenlijk belang zijn voor het beheer van het

autant que celles-ci présentent un intérêt pour la gestion du dossier psychosocial, en tenant compte du secret professionnel lié à l'aide apportée sur base volontaire.

§ 4. Il est créé au sein de chaque établissement pénitentiaire se trouvant sur le territoire de Bruxelles-Capitale une cellule bruxelloise de coordination, qui se réunit au minimum tous les trois mois.

1. Ces cellules bruxelloises de coordination sont composées au minimum :

- du directeur de l'établissement ou de son délégué;
- d'un membre du Service psychosocial;
- d'un intervenant professionnel appartenant aux Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune;
- d'un inspecteur du service psychosocial;
- d'un membre des services d'inspection de la Commission Communautaire Commune.

Les membres des cellules bruxelloises de coordination peuvent décider d'étendre leur composition à d'autres intervenants professionnels internes ou externes qui exercent leurs activités dans l'établissement. Ils peuvent inviter ponctuellement tout autre intervenant interne ou externe qu'ils estiment intéressant d'entendre.

2. Les cellules bruxelloises de coordination assurent notamment :

- l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan d'action en matière d'aide sociale et psychologique et d'offre de services aux détenus;
- l'échange d'informations, la collaboration, la coordination et l'exécution des actions menées par ses membres en matière de suivi et d'aide sociale et psychologique;
- la collaboration et la coordination avec le "welzijnsteam" et la "cellule de coordination", ainsi qu'avec les services exerçant leurs activités au sein de l'établissement;
- l'organisation du suivi de cas particuliers;
- la résolution des conflits qui pourraient surgir dans l'application du présent accord de coopération.

#### Section 2. — l'extérieur des prisons

**Art. 7.** Dans le cadre des lois visées ci-dessus, le travail social sur mandat, accompli par le Service des Maisons de Justice, comprend, les tâches suivantes :

- 1° l'avis aux autorités judiciaires et administratives et la rédaction des rapports dans le cadre d'enquêtes sociales et de guidances ou tutelles sociales;
- 2° le contrôle des conditions imposées, ainsi que la guidance judiciaire ou tutelle sociale;
- 3° le cas échéant, la coordination des actions des différents intervenants.
- 4° la proposition aux autorités des mesures jugées nécessaires.

**Art. 8.** Les tâches des Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune sont les suivantes :

- 1° offrir des réponses diversifiées correspondant aux demandes spontanées d'aide et d'assistance des personnes faisant l'objet de peines ou mesures exécutées dans la communauté, et de leurs proches.
- 2° assurer une guidance spécifique ou un traitement, lorsque l'autorité compétente l'impose comme condition dans le cadre des lois visées par le présent protocole de collaboration, en particulier la loi concernant la libération conditionnelle et la loi concernant la défense sociale. La guidance consiste en une aide sociale axée sur la résolution de problèmes d'insertion professionnelle et sociale.

**Art. 9.** Les partenaires conviennent des modalités de collaboration :

1° l'assistant de justice facilite, pour les personnes faisant l'objet de peines ou mesures exécutées dans la communauté, l'accès aux Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune. Il leur remettra les brochures prévues par ces Services. Il collabore avec ceux-ci particulièrement quand se posent des problèmes cruciaux pour l'insertion sociale, notamment, recherche d'un emploi, logement, gestion de budget ou de dettes, dans des situations de crise nécessitant des interventions urgentes ou concernant des problèmes relationnels ou des problèmes de drogue.

psychosociaal dossier en rekening houdend met het beroepsgeheim verbonden aan vrijwillige hulpverlening.

§ 4. In elke gevangenis gelegen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad wordt een Brusselse coördinatiecél opgericht die minstens om de drie maanden vergadert.

1. Deze Brusselse coördinatiecellen zijn minimaal samengesteld uit :

- de directeur van de gevangenis of zijn afgevaardigde;
- een lid van de Psychosociale dienst;
- een professionele hulpverlener van de Diensten Justitueel Welzijnswerk, erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- een inspecteur van de Psychosociale dienst;
- een vertegenwoordiger van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De leden van de coördinatiecellen kunnen beslissen om hun samenstelling uit te breiden tot andere interne of externe beroepskrachten die hun activiteiten uitoefenen in de gevangenis. Zij kunnen op bepaalde tijdstippen alle andere interne of externe personen uitnodigen wiens bijdrage zij van enig nut oordelen.

2. De Brusselse coördinatiecellen staan onder meer in voor :

- de uitwerking en de uitvoering van een werkingsplan met betrekking tot de sociale en psychologische hulp- en dienstverlening aan gedetineerden;
- het uitwisselen van informatie, de samenwerking, de coördinatie en de uitvoering van de activiteiten van de diverse leden inzake sociale en psychologische hulp- en dienstverlening;
- de samenwerking en de coördinatie met het «welzijnsteam» en met de «cellule de coordination», evenals met alle andere diensten die activiteiten uitoefenen in de gevangenis;
- de organisatie van de begeleiding van individuele gevallen;
- het regelen van geschillen betreffende de tenuitvoerlegging van onderhavig samenwerkingsakkoord.

#### Afdeling 2. — Extra-muros

**Art. 7.** In het kader van de wetten vermeld in bijlage, omvat het opgelegd sociaal werk uitgevoerd door de Dienst Justitieuhuizen, de hierna vermelde taken :

- 1° advies verlenen aan gerechtelijke en administratieve overheden en rapporten opstellen in het kader van sociale enquêtes en begeleidingen of sociale voorgedijen;
- 2° toezicht uitoefenen op de opgelegde voorwaarden, alsook de gerechtelijke begeleiding of de sociale voorgedij;
- 3° in voorkomend geval, de coördinatie van de activiteiten van andere betrokken diensten en personen;
- 4° voorstellen formuleren aan de autoriteiten met betrekking tot noodzakelijk geachte maatregelen.

**Art. 8.** De diensten Justitueel Welzijnswerk erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hebben de volgende opdrachten :

- 1° een zo breed en gediversifieerd mogelijk aanbod bieden inzake hulp- en dienstverlening afgestemd op de behoeften van de personen die het voorwerp uitmaken van een maatregel of straf uitgevoerd in de gemeenschap en aan hun naastbestaanden;
- 2° het uitoefenen van een specifieke begeleiding of een behandeling opgelegd als voorwaarde door de bevoegde overheid, in het kader van de wetten voorzien in onderhavig samenwerkingsakkoord en meer in het bijzonder in het kader van de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling en de wet met betrekking tot de internering. De begeleiding bestaat uit sociale hulpverlening gericht op het oplossen van een probleem van sociale of professionele integratie.

**Art. 9.** De partijen komen de volgende samenwerkingsmodaliteiten overeen :

1° de justitieassistent bevordert voor de personen die het voorwerp uitmaken van een straf of maatregel uitgevoerd in de gemeenschap, de toegang tot de Diensten Justitueel Welzijnswerk van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Daartoe worden voorstellingsfolders van deze diensten aan de betrokkenen overhandigd. De samenwerking gebeurt vooral indien zich cruciale problemen stellen inzake sociale reïntegratie, meer bepaald, het zoeken naar werk, huisvesting, budget of schuldenbeheer of in crisissituaties die dringende tussenkomsten vereisen of inzake relationele of drugsproblemen.

Les assistants de justice communiqueront, aux intervenants sociaux des Services d'Aide sociale aux Justiciables, les informations nécessaires au bon accomplissement de leurs missions.

2° le Service d'aide, qui accepte la mission d'une guidance ou d'un traitement visés à l'article 8, 2°, transmet à l'assistant de justice un rapport lui permettant d'évaluer la situation globale de la personne afin que celui-ci puisse en temps utile proposer aux autorités mandantes les mesures jugées nécessaires. Ce rapport se fera un mois après le début de la prise en charge, et ensuite, selon les délais prévus par les lois visées, ou dans l'intervalle si l'évolution du cas le justifie, jusqu'à suspension de la guidance.

Ce rapport concerne les points suivants :

- la présence effective aux rendez-vous;
- les absences non justifiées;
- la cessation unilatérale de l'aide ou du traitement de la part du bénéficiaire;
- le signalement de difficultés graves dans l'exécution de la guidance.

3° les directeurs de la maison de justice et les assistants de justice se réuniront, tous les trois mois, avec les intervenants sociaux des Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune.

#### CHAPITRE IV. — *Evaluation et règlement des litiges*

**Art. 10.** Afin d'évaluer la collaboration, il se tiendra, dans un établissement pénitentiaire situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, au moins une réunion annuelle, à laquelle participeront :

- un représentant de chacun des Services d'Aide sociale aux Justiciables agréés par la Commission Communautaire Commune;
- les inspecteurs (N + F) du Service psychosocial, compétents pour les établissements pénitentiaires concernés;
- les directeurs (N + F) de la maison de justice de Bruxelles;
- les directeurs des établissements pénitentiaires concernés.

Seront également invités à cette réunion, d'autres représentants des différents services des Communautés et Régions, notamment des représentants du « welzijnsteam » et des « cellules de coordination » qui exercent des activités au profit des justiciables et de leurs proches.

Les participants seront convoqués par le Service psychosocial ou par la direction de l'établissement où se tient la réunion.

Le procès-verbal de ces réunions établira un bilan de la collaboration avec tous les Services des Communautés et Régions et présentera des recommandations afin d'optimiser l'aide sociale et l'offre de services disponibles pour les justiciables, dans la Région de Bruxelles-Capitale. Ce procès-verbal sera adressé aux Ministres compétents.

**Art. 11.** En cas de divergences de vue sur l'application du présent accord de coopération, les litiges seront soumis à une Commission de Conciliation composée des fonctionnaires dirigeants des Directions générales des Etablissements pénitentiaires et de l'Organisation judiciaire et des Services de la Commission Communautaire Commune.

Fait à Bruxelles, le 25 mars 1999, en trois exemplaires originaux,

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

Pour le Collège réuni de la Commission Communautaire Commune :

Les Membres chargés de l'aide aux personnes,  
D. GOSUIN R. GRIJP

De justitieassistenten verlenen aan de hulpverleners van de diensten Justitieel Welzijnswerk alle nuttige informatie noodzakelijk voor het goed uitoefenen van hun opdracht.

2° de hulpverleningsdienst, gelast met een begeleiding of een behandeling, zoals bepaald in artikel 8, 2°, maakt aan de justitieassistent een verslag over dat hem in staat moet stellen de globale situatie van de persoon te evalueren teneinde ten gepasten tijde aan de bevoegde overheden de noodzakelijk geachte maatregelen voor te stellen. Dit rapport wordt overgemaakt binnen de maand na de inwerkingtreding van de gestelde begeleidings- of behandelingsvoorwaarden en vervolgens, overeenkomstig de termijnen voorzien door de betrokken wetten, of tussentijds indien de evolutie van het geval zulks rechtvaardigt, en dit tot en met de opheffing van de begeleiding of behandelingsvoorwaarden.

In dit rapport worden de volgende punten behandeld :

- de effectieve aanwezigheid op afspraken;
- de afwezigheden die niet gerechtvaardigd zijn;
- 

— het signaleren van ernstige problemen in de uitoefening van de begeleiding.

3° de directeurs van de Justitiehuisen, de justitieassistenten en de hulpverleners van de diensten Justitieel Welzijnswerk erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vergaderen éénmaal om de drie maanden.

#### HOOFDSTUK IV. — *Evaluatie en geschillenregeling*

**Art. 10.** Teneinde de samenwerking te evalueren zal er jaarlijks minstens één vergadering gehouden worden in een gevangenis gelegen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad, waaraan volgende personen deelnemen :

- een vertegenwoordiger van alle diensten Justitieel Welzijnswerk erkend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- de inspecteurs (N + F) van de Psychosociale dienst, bevoegd voor de betrokken gevangnissen;
- de directeurs (N + F) van de Brusselse Justitiehuisen;
- de directeurs van de betrokken gevangnissen.

Worden eveneens uitgenodigd op deze vergadering, andere vertegenwoordigers van diverse gemeenschaps- en gewestvoorzieningen, meer in het bijzonder de vertegenwoordigers van het « welzijnsteam » en van de « cellules de coordination » die activiteiten uitoefenen ten voordele van justitiëcliënten en hun naastbestaanden.

De deelnemers worden door de Psychosociale dienst of door de directeur van de gevangenis waar de vergadering plaats heeft uitgenodigd op de vergadering.

Het verslag van deze vergaderingen maakt een balans op van de samenwerking met alle gemeenschaps- en gewestvoorzieningen en doet aanbevelingen inzake de optimalisering van de sociale hulp- en dienstverlening aan justitiëcliënten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit verslag wordt overgemaakt aan de bevoegde Ministers.

**Art. 11.** Betwistingen over de toepassing van het onderhavig samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een Bemiddelingscommissie bestaande uit leidende ambtenaren van de Directoraten-Generaal van het Bestuur Strafinrichtingen en de Rechterlijke Orde en van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Gedaan te Brussel, op 25 maart 1999, in drie originele exemplaren,

Voor de Federale Regering :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

De Leden bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen,  
R. GRIJP D. GOSUIN